

---

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Андре Базен*. Что Такое Кино? М.: Искусство, 1972.
2. *Бела Балаш*. Дух фильма. М.: Художественная литература, 1935.
3. *Вендоров Н. И.* Звук в телевизионной программе: Учебное пособие. Л.: ЛГИТМиК, 1988.
4. *Дзига Вертов*. Из Наследия: Т. 2: Статьи и выступления. М.: Эйзенштейн-центр, 2008.
5. *Ермишева М. Н.* Звук как пластически-смысловое выражение идеи телевизионного документального фильма: Автореф. дис. ... канд. искусствовед. М.: ФГОУ ДПО, 2010.
6. *Зигфрид Кракауэр*. Природа фильма. Реабилитация физической реальности. М.: Искусство, 1974.
7. *Пудовкин В.* Асинхронность как принцип звукового кино // Вопросы киноискусства. 1957. Вып. 1.
8. *Эйзенштейн С., Пудовкина В., Александрова Г.* Будущее звуковой фильма: Манифест // Жизнь искусства. 1928. № 32.
9. *Эйзенштейн С.* Вертикальный монтаж. М.: Искусство кино, 1940.

## REFERENCES

1. *Andre Bazen*. Chto Takoe Kino? M.: Iskusstvo, 1972.
2. *Bela Balash*. Duh fil'my. M.: Hudozhestvennaja literatura, 1935.
3. *Vendorov N. I.* Zvuk v televizionnoj programme: Uchebnoe posobie. L.: LGITMiK, 1988.
4. *Dziga Vertov*. Iz Nasledija: T. 2: Stat'i i vystuplenija. M.: Jezenshtejn-centr, 2008.
5. *Ermisheva M. N.* Zvuk kak plasticheski-smyslovoe vyrazhenie idei televizionnogo dokumental'nogo fil'ma: Avtoref. dis. ... kand. iskusstvoved. M.: FGOU DPO, 2010.
6. *Zigfrid Krakaujer*. Priroda fil'ma. Reabilitacija fizicheskoj real'nosti. M.: Iskusstvo, 1974.
7. *Pudovkin V.* Asinhronnost' kak princip zvukovogo kino // Voprosy kinoiskusstva. 1957. Vyp. 1.
8. *Jezenshtejn S., Pudovkina V., Aleksandrova G.* Budushee zvukovoj fil'my: Manifest // Zhizn' iskusstva. 1928. № 32.
9. *Jezenshtejn S.* Vertikal'nyj montazh. M.: Iskusstvo kino, 1940.

*Ли Юнок*

## ХОН НАНПХА О НОВОЙ КОРЕЙСКОЙ МУЗЫКЕ

*В статье рассматриваются взгляды известного корейского музыканта, композитора и просветителя первой половины XX века Хон Нанпха, внесшего огромный вклад в дело становления и развития западной музыкальной традиции в Корею. Помимо теоретических взглядов Хон Нанпха, в статье уделяется значительное внимание практическому участию композитора в создании новой корейской музыки, а также подчеркивается фундаментальная для его творчества установка на синтез западной и традиционной корейской культур.*

**Ключевые слова:** новая корейская музыка, Музыка Востока и Запада, Сиджо.

*Lee Unok*

## HONG NANPHA ON NEW KOREAN MUSIC

*The paper regards the views of the famous Korean musician, composer and educator of the first half of XX century Hong Nanpha who made an enormous contribution to the establishment and development of Western musical tradition in Korea. Both theoretical views of Hong Nanpha and his practical work of a composer who created a new Korean music are described, with the focus on the synthesis of Western and traditional Korean culture that is typical for his creations.*

**Key words:** New Korean music, Music of East and West, Sijo.

---

В 30-х годах XX века выдающийся композитор, педагог, ученый-просветитель Хон Нанпха (1898–1941) [2, с. 138–143] создал свою теорию «новой корейской музыки», построенную на основе идей модернизации корейского общества.

В 1919 году Хон Нанпха, в первый раз побывав в Японии, заявил о своих идеях в газете «Самгван», где писал о стремлении к западной музыке, которая, по его мнению, должна была укрепить силу народа. Он был уверен, что Корея тоже может стать страной, обладающей совершенной музыкальной культурой [3, с. 246–250].

Спустя пятнадцать лет, в 1934 году, Хон Нанпха опубликовал в газете «Современная семья» статью «Новая корейская музыка», в которой изложил свои взгляды на то, какая музыка необходима Корее.

В своих статьях Хон Нанпха неизменно отмечал, что восточная музыка, как и западная, обладает собственной ценностью, однако, с его точки зрения, классическая корейская музыка того времени была мало связана с жизнью и чувствами людей, жизнь которых исполнена лишений. Хон Нанпха утверждал, что в современном обществе необходимо быть активным, а активным людям более подходит музыка, которая заставляет их двигаться вперед. При этом Хон Нанпха перечислял следующие проблемы и трудности в деле распространения корейской классической музыки: во-первых, нет школ, где бы обучали ей; во-вторых, в отличие от западной музыки, она не имеет нот, а передается устно из поколения в поколение; наконец, чиновники, отвечающие за музыкальное образование, не ориентируются на обучение корейской музыке.

Учитывая все эти факторы, Хон Нанпха пришел к выводу, что для современной Кореи более актуальным должно стать изучение мировой музыки, что, в свою очередь, должно обогатить национальную культурную традицию и привести к созданию новой корейской музыки. «Хотя инструменты

[на Западе и Востоке] разные, но все же возможно создавать [новую] музыку, близкую нашим чувствам, звучащую в нашем сердце, и это более подходит к нашему времени в соответствии с новыми требованиями и вызовами эпохи» [6, с. 19–21].

В конце статьи автор, говоря о необходимости исследования, хранения и наследования корейской классической музыки как искусства, утверждает, что в современном мире, в эпоху глобальных перемен, необходимо находить и изучать то, что хотя бы отчасти поможет улучшить жизнь людей. Он подчеркивает, что именно поэтому не хочет вводить в обиход корейскую классику, а надеется на то, что родится новая музыка, которая на основе западной музыки «объединится с корейской душой» [6, с. 21].

В 1936 году в статье «Сравнение между западной музыкой и восточной музыкой» Хон Нанпха вновь говорит о своем желании иметь «настоящую музыку», которая хорошо передаст «наши» (корейские) эмоции и подойдет «нашей» (корейской) душе:

«Хотя на Востоке есть своя специфическая цивилизация, этика и мораль, у западной цивилизации можно взять много подходящего для нашей жизни в настоящее время. Поэтому мы позитивно воспринимаем западную цивилизацию. Конечно, на Востоке есть своя музыка и свое художественное искусство, но мы остро чувствуем сегодня необходимость в приобщении к западной музыке. <...>

И тем не менее, несмотря на все сказанное выше, следует отметить, что у корейской музыки есть свои специфические идеи, красота, эмоции и культурная ценность, ею можно гордиться и знакомить с нею другие страны. И все же она не подходит к нашей реальной жизни.

Тогда какую музыку мы должны иметь? Если взять западную музыку и просто перенести ее в Корею, то не все подойдет нашим эмоциям. Поэтому, воспринимая лучшее в музыке Запада и Востока, нужно

---

на основе наших идей и эмоций создать новую музыку. В широком смысле это будет новой восточной музыкой, а в национальном смысле это будет новой корейской музыкой. Для нас первоочередная задача как для людей новой культуры, живущих в новом времени, — иметь новую музыку, и для этого надо работать» [7, с. 64].

В конце статьи Хон Нанпха, описывая, как происходило становление музыкальной культуры в других странах, подчеркивал: «До конца XVIII века в передовых европейских странах думали, что Россия — это варварская страна. Но в начале XIX века в результате прогресса в создании новой русской музыки российская музыка заняла ведущее место. И перед тем как появился Бах, во Франции и в Италии то же самое думали о Германии. Но в начале XVIII века появились в Германии великие музыканты, такие как Бах, Гендель и Гайдн, и благодаря их заслугам Германия стала мировой музыкальной державой и народ Германии тоже стал музыкальным народом.

В скором времени и среди нас должны появиться корейский Бах и корейский Бетховен, которые создадут новую корейскую музыку, которая хорошо передаст наши эмоции и подойдет к нашей душе. Без этого мы не сможем найти "настоящую музыку", которую должны иметь» [7, с. 68].

Хон Нанпха сам стремился писать такую музыку. И в результате мы сейчас поем его романсы — основанные на формах западной музыки, но написанные на стихи корейского поэта Ли Унсана, творившего в жанре сичжо.

В 1925 году в Корее была учреждена «Корейская федерация пролетарского искусства» (КАРП) и стала широко распространяться пролетарская литература. Для этого союза литература была способом классовой борьбы, через которую они пропагандировали социалистические идеи.

В 1926 году в противовес КАРП появился другой союз — «Национальная литера-

турная школа», который не только был против пролетарской литературы, но и старался поддерживать национальную культуру, заботиться о сохранении корейского национального духа. Члены этого союза собирали фольклорные тексты, исследовали произведения древней литературы, изучали историю страны, писали исторические романы. При этом, занимаясь лингвистическими исследованиями, они старались распространять среди народа образцовый литературный корейский язык. Одно из важнейших литературных движений того времени движение за возрождение поэтического жанра сичжо [8, с. 230–235].

Жанр сичжо возник на рубеже XIV–XV веков. Популярнейший жанр средневековой поэзии, он просуществовал в течение нескольких веков.

Корейская классическая поэзия представлена многими жанрами: хянга, кае, каса, чапка. Но лишь жанр «коротких песен» — сичжо приобрел мировую известность (его название переводят как «напевы времен года» или «современные напевы»). Его считают одной из наиболее совершенных стихотворных твердых форм в литературах Дальнего Востока, наряду с китайскими ши и японскими танка и хокку. Основной формой сичжо, самой ранней по происхождению и наиболее количественно представительной, является так называемое «короткое сичжо», или классическое сичжо. Сичжо пелись, и в антологиях обычно размещались по типам сопровождающих их мелодий. В связи с этим «короткое сичжо» носит также название «сичжо ровного тона» (пхенсичжо). В оригинале сичжо состоит из трех строк, размер каждой из которых в среднем колеблется от 14 до 16 слогов. Все три строки делятся на два полустишия (что дало основание переводить его на русский язык шестистишием); каждое полустишие состоит из двух стоп. Стопа в сичжо — смысловая единица, содержащая колеблющееся в известных пределах количество слогов. За образцовую мо-

дель сичжо в корееведении принята следующая:

3 4 / 3 4 //

3 4 / 3 4 //

3 5 / 4 3 //

При колебании количества слогов в стопах от одного до трех (при условии, что начальная стопа третьей строки, трехсложная, остается неизменной) и соответственно в полустихиях и строках количество слогов в стихотворении в целом тяготеет к 45.

Стихи, написанные в форме сичжо, не читались, а исполнялись в сопровождении музыкального инструмента. В корейском языке имеется даже специальный глагол вместо глагола «читать» для обозначения характерного исполнения сичжо. Ритм сичжо — очень музыкальный, причем наиболее важные нюансы передает ритм третьей строчки [4].

Ратуя за возрождение сичжо, представители «Национальной литературной школы» старались возродить корейскую национальную традицию. В движении возрождения сичжо главным действующим лицом был Ли Унсан (1903–1982). В 1932 году он опубликовал свой первый сборник сичжо «Сборник сичжо Носан». Его появление

подтвердило возможность возрождения сичжо как жанра. Вскоре поэзия сичжо стала одним из самых популярных жанров корейской классической литературы. Не случайно именно на стихи из «Сборника сичжо Носан» Хон Нанпха написал свои знаменитые романсы [1, с. 132–134].

До появления романсов народ часто пел японские популярные песни или церковные гимны, в которых изменялись только слова (с японских на корейские или с английских на корейские). Хон Нанпха давно размышлял о том, что народу не хватает песен, которые действительно могли бы выразить корейский национальный дух. И он решил сам написать такие песни. Хон Нанпха был человеком, имевшим глубокие познания в литературе. Поэтому он хорошо чувствовал ценность сичжо. Таким образом, Хон Нанпха, используя традиционные стихи, воплотил их в западной музыкальной форме и на практике реализовал свою теорию. До сих пор в Корее романсы Хон Нанпха пользуются всенародной любовью. Их очень часто исполняют на концертах и изучают в школе на уроках музыки, а самого Хон Нанпха нередко называют корейским Шубертом [5].

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Ли Ганнсук, Ким Чхунми, Мин Генчхан*. 100 лет западной музыки в Корее. Сеул, 2001.
2. *Ли Юнок*. Жизнь и творчество Хон Нан Фа // Музыкальная культура глазами молодых ученых: Сборник научных трудов. СПб., 2009.
3. *Ли Юнок*. Эстетические взгляды Хон Нанпха и их роль в становлении современной корейской музыки // Известия РГПУ им. А. И. Герцена. СПб., 2010. № 126.
4. *Ни Н. И.* Сичжо в системе жанров мировой лирики. (Теоретические аспекты жанра). М., 2007.
5. *Хан Сану*. Предшественники, которых хочу помнить. Сеул, 2003.
6. *Хон Нанпха*. Новая корейская музыка // Современная семья. Сеул, 1934. № 12.
7. *Хон Нанпха*. Сравнение между западной музыкой и восточной музыкой // Новая Восточная Азия. Сеул, 1936. № 6.
8. *Чой Хэсил*. История современной корейской литературы. Сеул, 2010. С. 230–235.

#### REFERENCES

1. *Li Gannasuk, Kim Chhunmi, Min Genchhan*. 100 let zapadnoj muzyki v Koree. Seul, 2001.
2. *Li Junok*. Zhizn' i tvorchestvo Hon Nan Fa // Muzykal'naja kul'tura glazami molo-dyh uchenyh: Sbornik nauchnyh trudov. SPb., 2009.
3. *Li Junok*. Esteticheskie vzgljady Hon Nanpha i ih rol' v stanovlenii sovremennoj korejskoj muzyki // Izvestija RGPU im. A. I. Gercena. SPb., 2010. № 126.

- 
4. *Ni N. I. Sichzho v sisteme zhanrov mirovoj liriki. (Teoreticheskie aspekty zhan-ra.)* M., 2007.
  5. *Han Sanu. Predshestvenniki, kotoryh hochu pomnit'.* Seul, 2003.
  6. *Hon Nanpha. Novaja korejskaja muzyka // Sovremennaja sem'ja.* Seul, 1934. № 12.
  7. *Hon Nanpha. Sravnenie mezhdz zapadnoj muzykoj i vostochnoj muzykoj // Novaja Vostochnaja Azija.* Seul, 1936. № 6.
  8. *Choj Hjesil. Istorija sovremennoj korejskoj literatury.* Seul, 2010. S. 230–235.

*И. А. Слуцкая*

### ЦИКЛ «ДЕЯНИЯ АПОСТОЛОВ» В РОСПИСИ ЗНАМЕНСКОГО СОБОРА В НОВГОРОДЕ

*Описаны фрески на сюжеты «Деяний апостолов», созданные в 1702 г. в Знаменском соборе Новгорода. Автор определяет, что иконописцы использовали в качестве иконографических гравированные Библии Борхта и Пискатора и выявляет ряд других монументально-живописных ансамблей, которые имеют схожую иконографию и сюжетный состав. Особенности выбора сюжетов для иллюстрации позволяют сделать вывод о том, что этот цикл выражал намерение новгородского духовенства вести активную проповедническую деятельность на освобожденных от шведов в ходе Северной войны (1700–1721) территориях.*

**Ключевые слова:** стенные росписи, «Деяния апостолов», иконография, западноевропейские гравюры, борьба с иноверцами, древнерусское искусство.

*I. Slutskaya*

### THE CYCLE OF THE «ACTS» OF THE WALL PAINTINGS OF THE OUR LADY OF THE SIGN CHURCH IN NOVGOROD

*The article describes the illustration of the «Acts» painted in 1702 on the walls of Our Lady of the Sign Church in Novgorod. It is argued that the artists used the Piscator and Burght Bibles as iconographic sources, and other fresco ensembles are described which have the similar iconography and the similar composition. The characteristics of the choice of plots for illustration lead to the conclusion that this cycle expressed the intention of the Novgorod clergy to propagate on the territories liberated from the Swedes during the Northern War (1700–1721).*

**Key words:** wall paintings, The Our Lady of the Sign Church, Acts, iconography, West European engravings, struggle against adherents of other faith, the Old Russia Art.

Роспись Знаменского собора в Новгороде была создана артелью московских и костромских мастеров в 1702 г. [7, с. 56]. Состав росписи был определен подрядной записью: «...На северной и на южной стране сверха евангельские притчи, и апостольские проповеди, и акафист, и чюдеса пресвятыя Богородицы» [1, л. 1]. «Деяния апостолов» занимают второй ярус росписи.

Существует мнение, что этот цикл был включен в ансамбль, чтобы проиллюстрировать строки Символа Веры [15, с. 9], но были и другие причины, о которых будет сказано ниже.

Иллюстрации апостольского цикла известны, начиная с XV в. (Новый завет, Baltim. W 524). В монументальной живописи ранними примерами являются роспи-